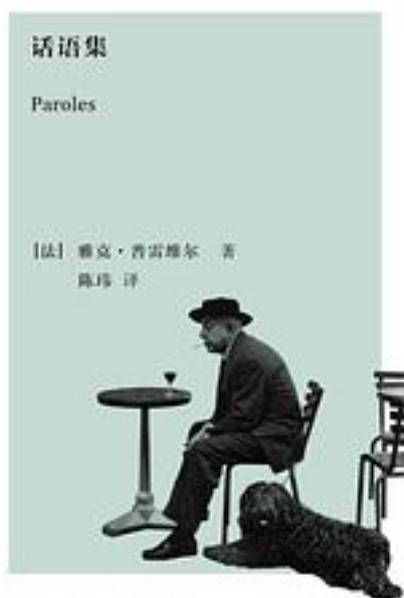


话语集

法国

诗歌

译丛



定稿于1947年的《话语集》收入了1939—1944年间的九十五首诗，体裁各不相同，语言亦近口语，难以归类，体现了散文和诗的特殊界限。其开卷一首《此诗法国 巴黎一块大面包在晚餐》令人耳目一新，把超现实主义的风格与无我态度向前推，而他所创的“情况”式和“情境”诗诗体则丰富了诗歌的形式。半个世纪以来，《话语集》先后被译成数十种语言广为流传，经久不衰。《话语集》高歌革命，在法国巴黎已传诵百遍，堪称“诗歌巴比伦”时代的诗歌典范。



世纪出版集团 上海人民出版

[话语集_下载链接1](#)

著者:[法] 雅克·普雷维尔

出版者:上海人民出版社

出版时间:2010-9

装帧:平装

isbn:9787208094765

定稿于1947年的《话语集》收入了1930—1944年间的九十五首诗，体裁不拘一格，语言亦庄亦谐，难以分类，模糊了散文和诗的常规界限。其开篇一首《试论法国-巴黎一场头面化妆晚宴》令人耳目一新，把超现实主义的讽刺与无秩序推向极致；而他独创的“快讯”式和“清单”式诗体则丰富了诗歌的形式。半个世纪以来，《话语集》先后被译成数十多种语言广为流传，经久不衰。《话语集》出版至今，在法国已发行三百余万册，堪称“诗歌已死”时代的诗歌奇迹。

作者介绍:

雅克·普雷维尔（Jacques Prévert，1900—1977），20世纪法国最无书卷气而深得民心的诗人和最富诗意、蜚声世界的剧作家。诗集有《话语集》、《晴雨集》、《杂物堆》等；曾为《巴黎圣母院》和卡尔内执导的电影《雾岸》、《夜之门》、《戏楼儿女》等撰写剧本；大量诗歌被谱曲，《枯叶》被伊夫·蒙唐等二百多位歌手演唱；有数百幅粘贴画留存于世。1992年伽利玛出版社将其全集收入“七星文库”并首次在圣经纸上印彩色插图，成为“七星文库”的一次革命。

目录: 中译本序 民众诗人的话语
试描述法国—巴黎一场头面化妆晚宴
马的故事
捕鲸
美好季节
阿利坎特
家庭旧事或凶神狱警
我看见其中几个人……
为了你，我的爱
伟大发明
事件
厉声开音符
天主经
塞纳街
笨学生
鲜花与花圈
返乡
音乐会没有成功
果核时节
蜗牛送葬曲
里维埃拉
懒觉
在我家里
猎童
家庭生活经
变幻的风景
在田野……
人类的奋斗
我就是这样
血中的歌咏
清洗
倒戈
这场爱

手摇风琴
书法练习
早餐
刚强的女孩
愁思茫茫
绝望坐在长凳上
捕鸟者之歌
为了给小鸟画像
流沙
几乎
正路
伟人
手推车或伟大发明
最后的晚餐
尊贵家族
美术学院
三王来朝
圣经
打谷机
破碎的镜子
自由街区
新秩序
随小鸟而定
您将看到您将看到的
红霞无边
歌谣
法语作文
日食
狱卒之歌
红漆木马
愚蠢的断言
诞生
音信
集市
在花店
史诗
苏丹
节日活动继续
凡高的悲歌
星期天
公园
秋
夜巴黎
花束
芭芭拉
清单
比熙街如今……
历史教训
荣耀
不能
会话
奥西里斯或逃往埃及
和平演说
查票员

向小鸟致敬
虚度的光阴
海军上将
战天使
卡鲁塞尔广场
行列
婚礼与盛宴
毕加索的漫步
毕加索的神灯
跋
附录一 重而不复的魔术
附录二 雅克·普雷维尔生平和创作年表
· · · · · · ([收起](#))

[话语集_下载链接1](#)

标签

诗歌

法国

雅克·普雷维尔

法国文学

Jacques_Prévert

诗

外国文学

文学

评论

译者的语言虽然仍待进一步锤炼，但所下的功夫气力是很了不起的。世间真有一帮庸人，居然拿高行健那种舛误、潦草的译文来对比。有名的几首对照了法文，完全可以信赖的。

“一只圣赫勒拿岛的鸭子和一锅橙子炖拿破仑”爱死普雷维尔这些柔婉的好玩的重口的甚至又红又专的诗了！

就那首长诗《倒戈》还挺喜欢

《家庭旧事，或凶神狱警》很搞怪。阴森。

是不是国民诗人没那么重要

普雷维尔的诗很多方面和布莱希特的很神似，都是在诗中应用戏剧元素的高手，缺点可能是略有些啰嗦，比较喜欢《返乡》、《手摇风琴》、《家庭生活经》这样概括力比较高的诗篇章。

在谎言的游乐场/和你一起微笑的红木马/在旋转/我站在那儿发傻/手持丧气的现实之鞭/我哑口无言/我真实地抽了你四鞭/你的微笑也真切如鞭。

电报体。

没几首有价值的诗。不过没有根据地认为，翻译得不坏。

法式诗歌口香糖。

哎

我的愛在三根火柴里

真是惊喜。奇妙的长诗~

译得很尴尬 毫无韵味

就是一些调谑，小心思和反讽。

好多首英文版詩意十足在此版本中卻屁也不是，您白話混搭半文言也太不著調。扣一星，以資鼓勵，

非诗非文 实幻徘徊 言简意深 擅借代 喜留白

三根火柴一根接一根在黑夜中擦亮，第一根为了看看你整个脸，第二根为了看看你的眼，第三根为了看看你的嘴。一片漆黑为了回想这一切，一面把你搂在我怀里。

读于先锋书店，在公园译笔有点失望，不然就买了。诗人如果知道始皇帝的理想，当发笑。

战争爆发了，外面敲响了警钟。大家奔跑，大家拥抱，喝酒，摸屁股，为下次战争生孩子。

[话语集_下载链接1](#)

书评

举一首普列维尔《歌词集》中的情诗《巴黎的夜晚》：
三根火柴一根接一根在黑夜中擦亮 第一根为了看看你整个脸 第二根为了看看你的眼
第三根为了看看你的嘴 一片漆黑为了回想这一切 一面把你搂在我怀里。
可能有人说现代诗就是废话加回车键，请看这首诗...

作者适合写小诗，有几首着实打动人。
小诗精致也好，媚俗也好，一眨眼就过了。精致则感动一番，媚俗则嗤笑一下，无可无不可。然而很多诗人喜欢写长诗。从这本诗集看，Jacques Prevert也属于这一类。兴许是题材的关系，兴许是作者有很多话要说，也兴许是作者岁数大了... 长诗往...

[话语集_下载链接1](#)